

09.09.2009

INFORMATION A LA PRESSE

La collaboration germano-luxembourgeoise dans le domaine de la recherche fondamentale est intensifiée

DFG et FNR signent un accord visant à simplifier les procédures de soumission de projets de recherche bilatéraux

La collaboration entre chercheuses et chercheurs allemands et luxembourgeois dans le domaine de la recherche fondamentale est prévue pour être élargie et simplifiée. Dans ce but, en date du 9 septembre 2009, la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) et le Fonds National de la Recherche (FNR) ont signé à Luxembourg un accord pour le lancement d'une procédure appelée « Lead Agency ». Cette procédure avait été implémentée initialement en 2008 entre l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse, pour être étendue ensuite à d'autres pays et organismes de financement. Pour la DFG, le FNR est le premier partenaire additionnel.

L'accord entre la DFG et le FNR est conclu dans le cadre d'un projet pilote d'une durée initiale de 2 ans. Il vise à intensifier la coopération entre les deux pays voisins dans le domaine de la recherche fondamentale et à contribuer en même temps au renforcement de l'espace européen de la recherche.

À travers cet accord, les modalités administratives lors des demandes de financement pour des activités de recherche sont substantiellement simplifiées. Jusqu'à ce jour, lors de soumissions de projets bilatéraux, les chercheuses et chercheurs étaient contraints de soumettre leurs propositions - qui étaient ensuite évaluées séparément - individuellement dans leurs pays respectifs.

Dans le futur, ces projets bilatéraux ne seront soumis, gérés et évalués qu'au sein d'une seule institution, appelée la « Lead Agency ». En principe, la Lead Agency se trouve dans le pays dans lequel le domaine de recherche concerné est le plus représenté. Le résultat de l'évaluation réalisée par la Lead Agency est ensuite reconnu par les institutions partenaires. Comme auparavant, le financement des projets sera assuré séparément.

L'accord conclu concerne des coopérations dans le cadre de projets de recherche d'une durée maximale de trois ans, des réseaux de recherche germano-luxembourgeois, ainsi que le soutien commun de la future génération de chercheurs.

Pour la procédure Lead Agency ne seront pris en considération que des projets bilatéraux qui, grâce à des activités de recherche transfrontalières et complémentaires, présentent une plus-value scientifique évidente. Les projets de recherche qui ne sont pas réalisés en étroite coopération continueront à être soumis auprès des institutions nationales concernées, c'est-à-dire ou bien la DFG ou bien le FNR.

Contacts auprès de la DFG :

Pour des informations générales sur le programme :
Dr. Anne Rörig (Gruppe Internationale Zusammenarbeit)
anne.roerig@dfg.de / Tél. 0049 228 885 2292

Pour des questions spécifiques relatives à la procédure de soumission :
Angelika Holan (Gruppe Allgemeine Forschungsförderung)
angelika.holan@dfg.de / Tél. 0049 228 885 2843

Contacts auprès du FNR :

Pour des renseignements généraux sur le programme :
Dr. Carlo Duprel
carlo.duprel@fnr.lu / Tél. 00352 26 19 25 37

Contacts presse :

Anne Schroeder-Van den Bulcke, FNR, Communication Manager
Tél. 00352 26 19 25 47 / anne.schroeder@fnr.lu / www.fnr.lu

Marco Finetti, DFG, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Tél. 0049 228 885 2230 / marco.finetti@dfg.de / www.dfg.de

Deutsche Forschungsgemeinschaft (German Research Foundation, DFG)

The DFG (German Research Foundation) is Germany's largest public research-funding organisation and is the central self-governing body of science and research in Germany. Under its Statutes, the DFG is responsible for "promoting all branches of science and humanities".

Equipped with an annual budget of more than two billion euros, the DFG and its numerous programmes fund and coordinate more than 20,000 research projects run by individual scientists as well as research groups at universities and non-university research institutions. This work focuses centrally on basic research in all areas of science and humanities.

All academics, scientists and researchers working at universities and research institutions in Germany may submit funding proposals to the DFG. These proposals are assessed by reviewers based on the criteria of scientific quality and are presented to the Review Boards that Germany's scientists and researchers have elected for a four-year term of office.

The DFG attaches particular attention to promoting young scientists and researchers, to equal opportunity in science, as well as to cultivating and extending scientific relations with countries abroad. In addition, the DFG finances and initiates measures to expand the scientific library system and the computer centres, as well as to fund major instrumentation in research. The DFG performs a further key role in advising parliaments and public authorities on questions of science and research.

The present 96 members of the DFG include, above all, universities, major non-university research organisations such as the Max Planck Society, the Leibniz Association and the Fraunhofer Society, Helmholtz Association Centres, as well as the Academies of Sciences and other relevant federations and associations. The DFG receives its financial resources largely from Federal Government and the Federal States, and from the Donors' Association for the Promotion of Science and Humanities (Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft).

For further detailed information see www.dfg.de

Press contact:

Deutsche Forschungsgemeinschaft
(German Research Foundation, DFG)
Press and Public Relations

Dr. Eva-Maria Streier
phone: +49 228 885-2250
Eva.Maria-Streier@dfg.de

Marco Finetti
phone: +49 228 885-2230
Marco.Finetti@dfg.de



Fonds National de la Recherche – Background information

Le Fonds National de la Recherche (FNR) a été créé en 1999 dans le but de soutenir les activités de recherche au Luxembourg. Les missions principales du FNR consistent à soutenir les compétences existantes, à développer de nouvelles compétences et à développer des synergies nationales et internationales. Ceci afin de rendre le Luxembourg plus attrayant d'un point de vue scientifique.

Dans ce contexte, le FNR a mis en place depuis 2000 des programmes de recherche thématiques et structurels dans des domaines prioritaires. Ces programmes sont développés par des experts scientifiques, ensuite ratifiés par le Conseil d'administration du FNR et finalement soumis au Gouvernement pour financement.

C'est ainsi que depuis la création du FNR plus de 74 millions d'euros ont été mis à disposition de la recherche publique au Luxembourg, avec une attention particulière attribuée au critère de la qualité scientifique et de l'impact de la recherche sur les utilisateurs potentiels. 59 millions d'euros supplémentaires sont prévus pour 2009 et 2010 à travers le programme CORE. Par ailleurs, l'aspect de l'internationalisation joue un rôle non négligeable.

Les appels du FNR sont généralement adressés à tous les acteurs publics dont la mission est d'entreprendre des activités de recherche et dont les projets sont alors financés complètement ou partiellement par le FNR.

En complément aux programmes de recherche, le FNR a implémenté des mesures d'accompagnement, à travers lesquelles des conférences, publications, formations ou autres peuvent être financés.

De plus, le FNR vient de reprendre en automne 2008 la gestion et l'attribution des bourses Aides à la formation-recherche (les anciennes Bourses de formation-recherche) du Ministère de la recherche.

Aujourd'hui, dix ans après sa création, le FNR est ainsi devenu un pilier de la recherche au Grand-Duché. Grâce à un processus d'analyse approfondie en 2006 et 2007 – l'exercice de

prospective *FNR Foresight* – des priorités pour la recherche ont pu être formulées et des programmes y relatifs ont pu être mis en place, le tout basé sur une stratégie globale.

Dans ce contexte, de plus en plus d'importance a récemment été attribuée à la création d'une culture scientifique, pour laquelle le FNR se rapproche davantage de la population. Des événements comme le Festival des Sciences ou encore la Researchers' Night sont autant d'illustrations de cette philosophie et poursuivent le but de rapprocher la recherche des gens et surtout des jeunes.

Contact presse:

Anne Schroeder-Van den Bulcke

Communication Manager

Tél.: 26 19 25-47

anne.schroeder@fnr.lu

www.fnr.lu